



Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Dipartimento di Studi Letterari,
Linguistici e Comparati

sponsorships

AIP – Associazione Italiana Polonisti
AIS – Associazione Italiana degli Slavisti
Goethe-Institut Napoli
Centro Russkij Mir – Napoli



scientific committee

Daniela Allocca
Andrea De Carlo
Donatella Di Leo
Gabriella Sgambati

administration office

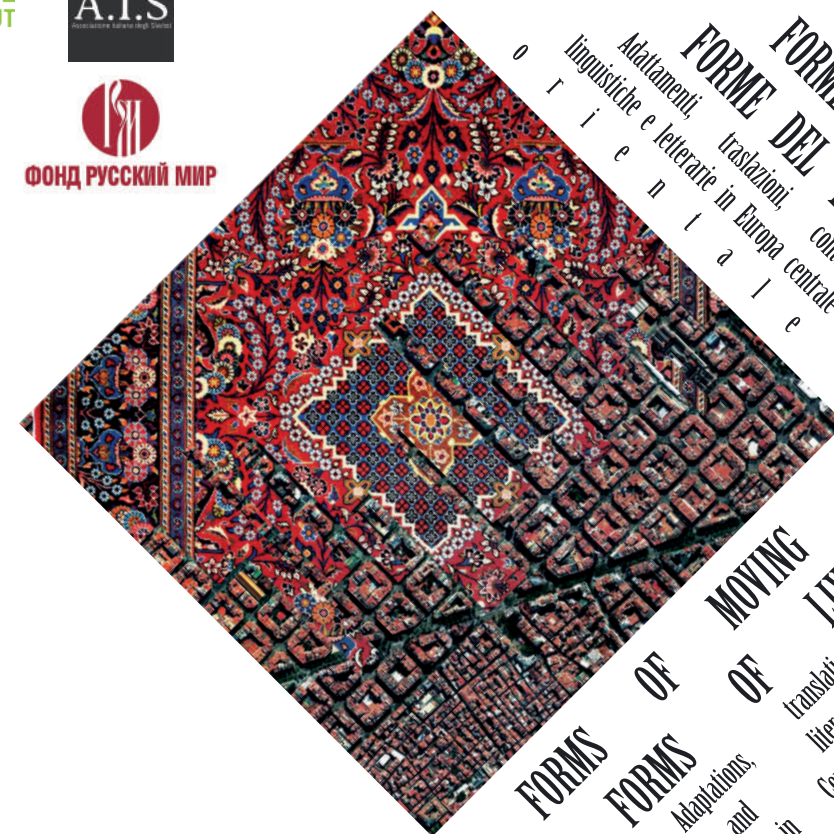
Giusi Amabile > Centro Russkij Mir
via Duomo 219, I piano > Napoli
Tel.: 081 6909911
E-mail: russkijmir@unior.it

info

movlivconference@gmail.com

in collaboration with

IISF – Istituto Italiano per gli Studi Filosofici



FORME DELL'ABITARE
FORME DEL TRANSITARE
Adattamenti, traslazioni, contaminazioni
linguistiche e letterarie in Europa centrale e
orientale

FORMS OF MOVING
FORMS OF LIVING
Adaptations, translations, linguistic
and literary contaminations
in Central and Eastern Europe

INTERNATIONAL AND INTERDISCIPLINARY
CONFERENCE

Naples, 12 > 13 December 2019

CONFERENCE PROGRAMME

Palazzo Du Mesnil, via Chiatamone 61/62

9:00 Registration

9:30-10:00 Institutional greetings and opening

Elda Morlicchio Rector of the University of Naples "L'Orientale"
Augusto Guarino Head of the Department of Literary, Linguistic and Comparative Studies, University of Naples "L'Orientale"
Guido Carpi Professor of Russian Literature, Director of Russkij Mir Centre, University of Naples "L'Orientale"
Maria Carmen Morese Director of Goethe-Institut Naples

first session

NARRATIVE AND LINGUISTIC FORMS OF MOVING / LIVING >>>

10:00-11:30

I panel: Writing and Re-Writing Spaces: Literature and Cartography

Moderator: **Fabio Amato** Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Dario Prola Uniwersytet Warszawski
L'esperienza dello spazio urbano nella narrativa polacca dopo il 1989

Lorenzo Licciardi Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Durs Grünbein, "artista-in-transito" e "nomade urbano": l'io lirico negli spazi della geografia globale

Paul Schweizer Universität Hamburg
Spazi e conoscenze condivise. Controcartografie e geografia critica nel progetto "This is Not an Atlas"

11:30-12:00 Coffee break

12:00-13:30

II panel: Poly-lingualism and Translation

Moderator: **Valentina Di Rosa** Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Giancarmine Bongo Università degli Studi di Napoli "Federico II"
Plurilinguismo e multilinguismo in Europa oggi

Novella Di Nunzio Vilniaus Universitetas
Il regime, l'autonomia, il ritorno. Immagini di Vilnius in tre poeti contemporanei

Blerina Suta Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
L'immaginario albanese nella poesia bilingue della diaspora

13:30-15:00 Buffet lunch

Opening Poster Session:

Lidia Cangiano FAI-AR; Université de Aix Marseille
ABITO. Installazione teatrale: un'inchiesta socio-politica e antropologica sugli spazi trasformativi della città di Berlino

Adele Sorice Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
«Ich habe hier nur Kartons, keine Toten, nur Lebende». La rappresentazione letteraria di Berlino nelle opere di Marica Bodrožić

second session

>>> LOCATIONS AND SPACES OF MOVING / LIVING

15:00-16:30

III panel: Transformation and rethinking of urban spaces

Moderator: **Michaela Böhmig**
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Gian Piero Piretto Università degli Studi di Milano
Flânerie berlinese negli ex spazi del socialismo

Irina Belobrovteva Tallinna Ülikool
Lasnamäe: city within the City

Emilio Mari Università degli Studi Internazionali di Roma - UNINT
Il giardino dei lillà e la 'novostrojka', ovvero abitare la campagna urbanizzata

16:30-17:00 Coffee break

17:00-18:30

IV panel: Common ground, relational spaces

Moderator: **Lea Nocera** Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Rosaria Iazzetta Accademia di Belle Arti di Napoli
Memory space and collective experiences in Bosnia and Erzegovina, Croatia, Serbia, and Ukraine

Daniele Artoni Università di Verona
Jorjoliani's "città" as a "gorod": Georgian-filtered Russian intimate and urban spaces with an Italian voice

Poster Session:
Lidia Cangiano - Adele Sorice

20:30 Social dinner

third session

CONTAMINATION FORMS OF MOVING / LIVING >>>

9:00-10:30

V panel: Poetics of Moving / Living forms

Moderator: **Giusi Zanasi**
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Lucia Perrone Capano Università di Foggia
Tra est e ovest. Poetiche del movimento nell'opera di Natascha Wodin

Luigia Tessitore Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
"Wohnmaschine". La gentrificazione di Berlino attraverso gli scritti di Kathrin Röggla e Anke Stelling

Edmond Çali Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Tirana in Nëntori i një kryeqyteti di Ismail Kadare ed in Kulla e Sahatit di Ardian Vehbiu

10:30-11:30

VI panel: Grammar of migration

Moderator: **Gabriella Sgambati**
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Carolina Flinz & Peggy Katelhön Università degli Studi di Milano
La tematizzazione linguistica delle EMOZIONI in tempi di Umbruch sociale. Due corpora a confronto: "Berliner Wendekorpus" e "Israelkorpus"

Judit Papp Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Attribuzione e cambiamento dei nomi dei luoghi pubblici a Budapest

11:30-12:00 Coffee break

12:00-13:30

VII panel: Places for meeting, interactions and 'commoning'

Moderator: **Wolfgang Kaltenbacher** Istituto Italiano per gli Studi Filosofici

Anja Tippner Universität Hamburg
Mobile Identities – Migrants as Transnational Agents and Translators in the Literary Contact Zone

Stefania De Lucia Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Eastern Territories in Western Countries: Olga Grjasnow's Novels

Raffaele Esposito Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
From Russia with a theatre. Habima, Gesher, and the recurring story of a Russian company immigrating to Israel

13:30 Final Remarks and Conclusions

